

服務焦點
Service Focus



5/11

本院「喜妙燈、亮繽紛」計劃
榮獲「全港最佳活動獎」季軍

是項計劃由本院王澤森長者地區中心推行，於社會福利署「老有所為活動計劃」網上頒獎典禮中，榮獲「2019-20年度『一年計劃』」—「全港最佳活動獎」季軍及「地區最佳活動（沙田區）」。

TWGHs "Brightened Ageing with Graceful Lantern" Programme Won the 2nd Runner-up of "Hong Kong Best Activity Award"

Held by TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre, the Programme won the 2nd runner-up of "Hong Kong Best Activity Award" and "District Best Activity Award (Shatin)" under the "2019-20 1-Year Project" category at the online Award Presentation Ceremony of the "Opportunities for the Elderly Project" organised by the Social Welfare Department. The Programme aimed at cultivating young people with the values of maintaining harmonious marital relationship of the elderly couples through intergenerational cooperation.

為傳遞鄰里間彼此祝福的理念，該計劃於2019年多次安排沙田區的中學生與長者一起製作「天燈」。
To convey the message of care and blessings among the neighbourhoods, lantern making activities were organised in 2019 with the joint participation of secondary school students and the elderly in Shatin.

本院推出歷史新書《百善義為先》——
東華義莊一百二十周年紀念簡史

為慶祝東華義莊1899年遷往大口環120周年及推動公眾教育，本院邀得香港史學會總監鄧家宙博士撰寫該書，從中國傳統價值觀及本地社會背景出發，講述東華義莊120年以來的歷史、發展和貢獻，並勾勒出19至20世紀期間華人移民史及華人原籍安葬史的獨特風貌。

TWGHs Published New History Book
Humanities: For Commemoration of
120th Anniversary of Tung Wah Coffin Home

In celebration of the 120th Anniversary of the relocation of Tung Wah Coffin Home to Sandy Bay in 1899 and for the promotion of public education, the Group invited Dr. TANG Ka Jau, Billy, the Commissioner of the Society of Hong Kong History, to be the author of the Book. With reference to traditional Chinese values and local social background, Dr. TANG narrated the history, development and contribution of Tung Wah Coffin Home in the past 120 years, as well as outlining the unique history of Chinese immigrants and bone repatriation in the 19th and 20th centuries.



書中刊載了東華義莊的聯額碑刻內容，讀者可從中體會義莊為華人服務的慈善精神。
Readers can learn about the charitable spirit of Tung Wah Coffin Home in serving Chinese through its couplets and plaques.

本院衷心感謝何鴻榮博士家慷慨捐25萬元，支持本書出版。
Our sincere gratitude goes to the Family of Dr. Stanley HO for a donation of \$250,000 in support of the publication of the Book.

活動消息
Latest News

9/11

本院行政總部卓越環保表現再獲肯定

本院行政總部黃鳳翎紀念大樓作為本院的綠色典範，本年度在「綠建環評既有建築2.0版自選評估計劃」的能源使用範疇中獲得卓越評級，連同此前已獲得的卓越評級，成為首幢在此項計劃全部6個範疇均取得最高評級的慈善團體建築物。此外，行政總部早前也獲得「香港綠色機構認證」頒發卓越級別節能證書。

TWGHs Administration Headquarters Recognised Again
for Outstanding Environmental Performances

As a green role model of the Group, TWGHs Administration Headquarters achieved the Excellent Grade in "Energy Use" aspect of the "BEAM Plus Existing Buildings V2.0 Selective Scheme" this year. Together with the Excellent Grades in other aspects received previously, it has become the first building among local charity organisations to attain the highest rating in all 6 aspects under the Scheme. The Headquarters also achieved the Excellence Level of Energywi\$e Certificate under "Hong Kong Green Organisation Certification" earlier this year.



綠建環評設有香港綠色建築網上展覽，當中介紹了本院黃鳳翎紀念大樓的環保特點。BEAM Plus held an online exhibition which introduces green buildings in Hong Kong including the green features of TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building.



5/11

東華三院連續7年榮獲「齊心節能大獎」

本院多年來積極推動和實踐節能減碳，在節能及能源管理等方面的貢獻備受肯定，並連續7年於中華電力有限公司舉辦的「創新節能企業大獎」獲得「齊心節能大獎」。

TWGHs Won the "Joint Energy Saving Award" for 7 Consecutive Years

TWGHs has been proactively promoting and implementing energy saving and carbon reduction measures over the years. Our contribution to energy saving and energy management has been recognised again, as we have won the "Joint Energy Saving Award" for 7 years in a row at the "Smart Energy Award" held by CLP Power Hong Kong Limited.

